

Municipal Newsletter

# Le Babillard

VOL. 03 • N° 01 FEBRUARY 2015

> 135, rue Main North Hatley, QC J0B 2C0 819 842-2977 www.cantondehatley.ca



### LA RESSOURCERIE, VERY MISUSED



Once again this year, the municipality has repeated its confidence in the Ressourcerie des Frontières. The goal of this non-profit organization, located in Coaticook, is to

give new life to objects that would otherwise be thrown away. In recognition of their success in waste management, in 2014 they won the Phénix de l'Environnement, a prize awarded jointly by the Fondation québécoise en envrionnement and Éco enterprise Québec.

Despite our concern for the environment, Canton de Hatley residents do not have a good record in terms of managing large waste items. Sadly, we are the dump site champions in terms of tonnage. In fact, in 2014 we sent 396 tons of garbage to the dump site, an increase of 16% when compared to the previous year. Of this tonnage, about

93 tons (24%) can be attributed to large household waste items. These 93 tons have, not counting the cost of transportation, cost more than \$14 000 to dump. By using the services of the Ressourcerie des Frontières, this bill could have been avoided. In addition to the environmental impact, the economic impact is far from negligible.



May I remind you that you only need to contact the Ressourcerie and they will pick up your items for FREE. To reach the Ressourcerie, the toll-free number is: 1-855-804-1018.

As for compost going to the Régie de Coaticook treatment facility, we are also losing speed. Are people composting more at home? I hope so. We are at 114 tons compared to 121 the year before, a decrease of 6%. With a growing population, this number should be constantly increasing.

Here's a reminder of the different dollar costs of our waste:

- Treatment cost of black bin (garbage) and large items: \$155 per ton
- Treatment cost of brown bin (organic materials): \$50 per ton
- Treatment cost of blue bin (recyclables): no cost

The costs do not include transportation. Transportation is done by the Sani Estrie company. The contract is for three years and the costs are \$149 000 annually for the three-bin collection.

Finally, I'd like to join the recreation agent and the recreation committee president in thanking the 130 people who participated in any one of the activities organized by the municipality. Each season, we try to offer a variety of activities at a competitive price. It's a great occasion to meet other residents in a fun and relaxed atmosphere. Check out our next flyers, there will certainly be an activity that may interest you.

Martin Primeau, mayor

### MOONLIGHT SNOWSHOEING



Recreational activities are very popular this winter in Canton de Hatley. Here, part of a group of moonlight snowshoers at the January 29th evening outing.



### **TABLE OF CONTENTS**

Municipal Infos
Did you know? 2
Follow-up on Council Meetings 3
On the Church Side
Community 4
Local Business4
Practical Advice 5
Activities5
Public Safety 6

#### Your Municipal Council





**Martin Primeau** Mayor



Patrick Clowery Councillor n°1



Vincent Fontaine Councillor n°2



**Jacques Bogenez** Councillor n°3



**Claude B. Meilleur** Councillor n°4



**Guy Larkin** Councillor n°5



**Sylvie Cassar** Councillor n°6

#### **General Manager:**

Liane Breton

#### **Assistant to the Director:**

Paul Conway

#### Assistant Treasurer:

Annie Deshaies

#### **Building and Environment Inspector:**

Éric Gravel

#### **Public Works Director:**

Jean-François Laflamme

#### **Interim Recreation Development Agent:**

Lucie Levasseur

#### Office hours:

Monday to Friday 8 a.m. to 12 and 1 to 4 p.m.

#### To reach us:

135 rue Main, North Hatley (Québec) J0B 2C0 Tel.: 819 842-2977 • Fax: 819 842-1997

E-mail: info@cantondehatley.ca Web site: www.cantondehatley.ca

#### **Graphic Design & printing of Newsletter:**

Les Publications Municipales – 1 877 553-1955

# MUNICIPAL INFOS

#### **MODEST TAX REDUCTION**



Most Canton de Hatley owners will receive a reduced tax bill for 2015. Assessments have remained the

same, but the tax rate has gone down from \$0.39 to \$0.38 per \$100 of evaluation.

On the other hand, there will be a tax increase for those connected to the new water treatment plant. The construction of the plant will be financed over 20 years and the rate for 2015 is \$153. The 2015 rate for water service is \$457 per unit.

#### **NEW ASSESSMENT ROLE IN EFFECT**

The new assessment role came into effect for January 1st 2015 to December 31st 2017. The preceding role (2012-2013-2014) has been re-conducted so property values have not changed. This having been said, you have until April 30th, 2015 to contest, for a fee, the assessment of your property.

### DO YOU HAVE A SNOW REMOVAL CONTRACTOR?

Once again there are some snow removal contractors who put snow in public road ditches. This is prohibited by municipal by-law 2010-06. It is the property owner's

responsibility to inform the contractor. Snow must stay on the property on which it falls.



#### **NEW WATER TREATMENT PLANT**

The Régie des eaux Massawippi water treatment plant is now in operation. It currently provides water to all those

connected to the North Hatley aqueduct and part of Hatley Acres. The rest of Hatley Acres will be connected shortly.

The construction of the plant will be financed over 20 years and the rate for



### WHY YOU SHOULD HAVE YOUR WELL WATER TESTED

Did you know that Public health recommends that you test your well water on a regular basis.

- Bacterial analysis: twice a year, in the Spring and Fall
- Nitrates and nitrites (in agricultural zones): once or twice a year
- Arsenic and other contaminants: at least once

#### Accredited laboratory in the region:

Laboratoires d'analyses S.M. inc. 740, rue Galt Ouest, 2e étage Sherbrooke (Québec) J1H 1Z3 Téléphone: 819 566-8855

http://labo.groupesm.com/contactez-nous/

### Did you know?

For many years, Canton de Hatley has contributed to financing the North Hatley Recreation Society (N.H.R.S.). N.H.R.S. is a private, non-profit organization whose mission it is to organize recreational activities in North Hatley. Its most important assets are the North Hatley beach and the skating rink at River Park. Canton de Hatley contributes \$5 000 for each of these recreational facilities for a total of \$10 000. As a result, Canton de Hatley residents have the same access as North Hatley residents.

### How to submit your articles in the newsletter:

«Le Babillard» is published every 2 months and is distributed around the middle of the month. The community is encouraged to submit information pertaining to events, local organizations or community news before the 30<sup>th</sup> of the month preceding the publication. Just send your Word files and photos into separate files (JPG or BMP) by email to: info@cantondehatley.ca

FOR MORE INFORMATION: 819 842-2977

2 • LE BABILLARD FEBRUARY 2015

### JANUARY 12<sup>TH</sup>, 2015 COUNCIL MEETING

### 1. Massawippi regional park budget is adopted

The municipality approved the Massawippi regional park budget for a total \$106 222, which represents a \$20 244.40 share for the municipality in 2015. The Massawippi regional park is responsible for the Massawippi river dam.

### 2. Council adopts by-law 2014-19 relative to working capital

The municipality creates a working capital fund of \$200 000 with the adoption of by-law 2014-19.

## 3. Notice of motion concerning a speed limit by-law

A notice of motion was presented by Councillor Vincent Fontaine for a by-law concerning speed limits that will be presented at an upcoming meeting for approval by council.

## 4. Hydraulic excavator financed by the working capital

The municipality approved the financing of the hydraulic excavator from its capital expenditures account. The excavator was acquired from CIMI inc., for \$166 493 plus taxes after a public tender process.

#### 5. Mother's Day Half Marathon

The municipality of Canton de Hatley authorizes the use of Highland road, Hatley Centre road, Murray Avenue, and Lac road for use by participants of the Half Marathon to be held May 10, 2015. The event is organized by Courir en Estrie.

### FEBRUARY 2<sup>ND</sup>, 2015 COUNCIL MEETING

# 1. Agreement with the Société protectrice des animaux de l'Estrie

The municipality accepted a new agreement with the Société protectrice des animaux for one (1) year, from January 1st 2015 to December 31st 2015. The monthly rate is four hundred and fifty-six (\$456). The S.P.A. de l'Estrie is mandated to enforce the municipal by-law concerning animals and also offers the regional pound service.

### 2. Transfer of the excise tax for 2014-2018

The municipality approved the content and authorized sending the 2014-2018 program to the government to receive the confirmed governmental contribution of eight hundred and ninety-nine thousand dollars and four hundred and thirty-three dollars (\$899 433).

The municipality commits to investing in infrastructure the minimum rate of \$28 per resident per year, for a total of \$112 per resident over the four year program.

## 3. By-law 2015-02 concerning speed limits is adopted

The municipality adopted a by-law concerning speed limits. The by-law concerns all municipal roads and mostly confirms existing speed limit signs. It also includes the following changes:

- Haskell Hill (from Belvédère sud to Maple) at 50 km/h
- Haskell Hill (from Maple to the Sherbrooke limit) at 70 km/h
- Hatley Centre (paved) at 50 km/h
- · MacDonald at 80 Km/h
- McFarland at 80 km/h
- Smith at 70 Km/h

# **4.** Municipality supports the organization of two marathons

The municipality supports the project to organize two marathons, next July 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>, organized by Courir en Estrie.

- The first marathon will be a foot race on July 4, 2015 from 4 p.m. to 9:30 p.m., around lake Massawippi
- The second event will be on July 5<sup>th</sup>, 2015 between 8 a.m. and 5 p.m. and will be a swimming marathon from Ayer's Cliff to North Hatley (15 km), along the West side of the lake.

#### 5. Permit request approved

Following a positive recommendation from the land planning committee, Council accepted the permit request for the building of a residence at 156, rue du Plateau.

### 6. Mandate given to Scowen Park committee

Council has given a mandate to the Scowen Park Committee to meet with the Scowen Family. The object is to present a draft agreement to be formulated between both municipalities (Canton de Hatley and North Hatley) and the Massawippi Foundation concerning the sale of land owned by the family.

### 7. Mandate to Mr. Bogenez – Eco Centre

Council has given a mandate to Jacques Bogenez, president of the Environment Committee, to present to neighbouring municipalities the project to build an Eco Centre in the Canton de Hatley.

#### 8. Additional budget for N.H.R.S.

For the 2015 season, the municipality maintains its \$5000 contribution for the skating rink and adds another \$5000 for a contribution to North Hatley beach for 2015.

# ON THE CHURCH SIDE

#### A WORD FROM THE ST. ELIZABETH OF HUNGARY CHURCH IN NORTH HATLEY

The new shingle siding is installed; the church is looking better than ever and should last another 100 years.

As for the fundraising we are nearing our \$48 000 goal and would encourage those who have not yet given to do so. It is not too late and your help would be very much appreciated. Finally, but most importantly, we wish to thank all those who have helped finance this major project.

It certainly is gratifying to see people show such interest in their community.



FEBRUARY 2015 LE BABILLARD • 3



# DOMAINE BERGEVILLE'S SPARKLING WINE WINS AWARD

The 2015 Phaneuf Wine Guide has awarded the first sparkling white wine produced at Domaine Bergeville a Grappe d'Or.

As an added bonus to the description of Blanc, sommelier Véronique Rivest also suggests various meal alternatives to fully appreciate her sparkling white wine.

In search of new sensations? According to Nadia Fournier, author of the 2015 Phaneuf Wine Guide, that's exactly what you get with its sparkling red wine. You can find information about Domaine Bergeville on pages 354 and 355 in the section about sparkling wines of Québec in the Guide.

Source: domainebergeville.ca

#### LIST OF BABYSITTERS

This list is available and updated onthe website www.cantondehatley.ca

Red Cross Child care class				
Héloïse Pilette, 13 years old	58 chemin Lakeview	819-842-1045	Yes	
Gabrielle Tremblay, 13 years old	1785 chemin Capelton	819-346-1548	Yes	
Taylor Card, 13 years old	88 chemin Hatley Centre	819-842-4232	Yes	
Kaitlyn Card, 17 years old	88 chemin Hatley Centre	819-842-4232	Yes	
Zachary Muth, 13 years old	3254 chemin Capelton	819-578-6913	Yes	
Antoine Lecomte, 13 years old	3985 chemin Albert-Mines	819-346-9305	Yes	
Audrey Harris Dion, 13 years old	6130 chemin Hollenbeck	819-569-7441	Yes	
Cynthia Chaloux, 14 years old	2671 rue du Manège	819-791-6696	Yes	
Jorane Blanchet, 14 years old	2746 rue du Manège	819-566-8929	Yes	

You may add your name to the list by calling 819-842-22977 or by sending your information to <a href="mailto:info@cantondehatley.ca">info@cantondehatley.ca</a>



### THE ÉRABLIÈRE GAREAU SUGAR SHACK: A FAMILY AFFAIR

Each Spring Sylvie Labrecque and Jean-Marc Gareau welcome about 2 800 people at the Érablière Gareau sugar shack. This means baking 400 homemade meat pies!

The Érablière Gareau sugar shack has been serving meals only since 2006, but it already has a well established reputation. Its publicity is mostly done by return customers and from word of mouth. The sugar shack receives groups of all sorts: families, companies, retired persons associations, etc.

Meals include the traditional sugar shack menu. The ham, a local product, is

The traditional menu: Sausage (hot Pea soup dog) in syrup Beans Coleslaw Omelet Rolls Eggs in syrup Crêpes Meat pie Pouding Fried Potatoes chômeur Ham in syrup Whipped cream Bacon Sugar on snow Crispy pork Tea, coffee rinds and juice

patiently and carefully prepared and has become something of a house specialty.

In addition to the meals, all maple products are available at the sugar shack. According to Mrs Labrecque, the best seller is the maple butter. It's just so creamy! The sugar bush produces about 1 000 gallons of syrup per year. Syrup not used at the sugar shack is sold via the Fédération des producteurs acéricoles du Québec.

The Érablière Gareau sugar shack is open from the beginning of March to the end of April. Meals are served, reservations required, from Tuesday to Sunday. To better serve its customers, there is only one service for lunch and another for supper. For Sylvie Labrecque, "It's important that people have the time to enjoy the shared moment, without being rushed."

The sugar shack uses the much appreciated "bring your own wine and beer" formula. The shack can accommodate groups of up to 60 people but there is no minimum.

The Érablière Gareau property has been in Sylvie Labrecque's family for over a century. A century ago it's her great grandfather who became owner. Later, her grandfather took over and opened up de la Perdrière road, where we now find a dozen homes in addition to the sugar shack. Sylvie Labrecque and her husband Jean-Marc Gareau bought the



Jean-Marc Gareau and Sylvie Labrecque in front of the sugar shack of the Érablière Gareau.

property from the family in 1996, built their home and eventually, in 2002, the sugar shack.

Once again this year the sugar shack will offer new products. "Since I was often asked if it was possible to buy beans, soup and pouding chômeur... well this year it will be." mentions Sylvie Labrecque. To ensure its future and expansion, this year the Érablière rented another sugar bush located on Eustis road in Canton de Hatley giving access to another 6 000 trees.

Source:

Sylvie Labrecque Érablière Gareau **819 829-9085** 

4 • LE BABILLARD FEBRUARY 2015



## MAKE A BASIC EMERGENCY KIT

The Red Cross recommends that you keep a disaster preparedness kit in your home with enough supplies to meet your family's needs for at least 72 hours.

By taking the time to store food, water and other supplies now, Canadians can provide for their entire families in the event of an emergency.

It is important to store these supplies together in a sturdy and easy-to-carry bag, such as a backpack that can be easily used in an emergency situation.

# Place the following items in a backpack, storage bin or large canvas bag:

- ☐ Drinking water two litres per person per day, for at least three days
- Non-perishable food enough for at least three days
- ☐ Hand can opener

- ☐ Battery-operated radio spare batteries
- ☐ Flashlight spare batteries
- ☐ First aid kit bandages, gauze sterile pads, scissors, tweezers, safety pins, antiseptic, pain medication
- ☐ Personal care items tooth brushes, towels, soap, toilet paper, plastic bags
- □ Blankets
- ☐ Cash and coins
- ☐ A set of house and car keys
- Candles
- ☐ Lighter or matches
- ☐ Multi-use pocket knife
- ☐ Dust masks to filter contaminated air
- ☐ Important personal documents photocopies: i.d., insurance policy, medical and eye ware prescriptions, security plan and persons to reach in an emergency

These essential items will allow you and your family to manage the first 3 days of an emergency situation. This 3 day delay could be the time needed for help to arrive or for essential services to be re-established.

#### Source:

http://www.securitepublique.gouv.qc.ca/

# ACTIVITIES

# **WINTER FUN DAY 2015**



About forty people braved the storm to participate in this year's Winter fun day, held at Mont Hatley park.



A friendly game of snow soccer



A few of the participants at outdoor Zumba

### FAMILY SAFETY PLAN

A family safety plan is very useful in case of an emergency. Take a few moments to prepare your own plan. It's easy!

Prepare your emergency kit. Your kit should contain enough material, food and water to provide for your family's basic needs of life during the first 72 hours of a disaster.



Make a list of emergency numbers. Fill out the emergency contact list (6.5 MB) (6.5 MB).

Prepare escape plans and meeting places if you have to evacuate. At home, make sure you know how to shut off the water, electricity and gas, as the case may be. Identify all emergency exits; ideally, one for each room. Fill out the list of emergency exits and meeting places (6.4 MB) (6.4 MB). If you live in an apartment, make sure you know where the emergency exits are located. Never use an elevator in an emergency situation.

Plan an emergency route if you have to evacuate your neighbourhood. Plan an alternate route if some roads are closed. For your safety, remember to notify authorities that you have evacuated your home and of the location where you are staying.

Take an inventory of all your belongings, as well as proofs of purchase, photographs or videos. Keep these documents and a copy of your home and automobile insurance policies outside of your home in a secure location, at the office for example.

Incidentally, are you insured? Most home insurance policies cover damage caused by natural disasters such as hail, lightening windstorms, tornados and hurricanes. You can even get earthquake insurance!







Service, professionalism, respect and integrity.



### SAFETY IN SCHOOL TRANSPORTATION



The Safety campaign in school transportation "Have you seen me?" a collaboration of the Federation des transporteurs par autobus (FTA) and the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) took place from February 2<sup>nd</sup> to 13<sup>th</sup> 2015. The 27<sup>th</sup> annual campaign aimed to highlight the importance of remaining vigilant in school zones in the presence of children and school buses.

As the greatest danger in school buses is on the outside of the bus, as a driver you can contribute to the safety of children while traveling in the presence of a school bus whether on the road or in school zones.

#### As motorists

- Be alert to signs in school zones and the surrounding area and in the schoolyard.
- Always be alert in the presence of a school bus.
- Be respectful of road safety codes, particularly in the presence of children.

#### As parents

Regularly review with your child the safety rules to be observed around and inside the bus:

I go to the bus stop and avoid running.

- I wait in line for the bus without upsetting others.
- I wait for the bus to stop before approaching it.
- I get on the bus in single file and I hold the ramp.
- I walk to my seat and sit down immediately.
- I maintain the bus isle clear of any object.
- I avoid distracting the driver or the conductor.
- I leave my personal items inside my bag.
- I keep my head and arms inside the bus at all times.
- I do not throw objects or food out of the window or on the floor of the bus.
- I sit throughout the trip until the bus has completely stopped.
- I move away from the bus as soon as I get out and I stay clear of the wheels.
- I count to ten when I step out of the bus before crossing in front of the bus.
- I make sure the driver sees me well



- before crossing in front of the bus.
- I pass the bus, then I look to the left, right and left again before crossing the street.
- I await the instructions of the driver or the conductor when I drop an object under the bus. If it is impossible to talk to him, I wait until the bus has moved away before picking up the object.
- I never go behind the school bus.

During this campaign, police patrols were present around schools and on the routes taken by school buses to ensure motorists comply with school bus safety rules.

In closing, here is a reminder of an article of the Highway Safety Code for passing a school bus: Fine: \$ 200 and 9 demerit points.

The driver of a vehicle approaching a bus or minibus affected to the transportation of school children with its flashing red lights on or where use is made of the compulsory stop signal must stop his vehicle over 5 meters from the bus or minibus and cannot cross in front or pass it before the flashing lights are off and before the compulsory stop signal is retracted, and must ensure that he can safely do so.



SÛRETÉ DU QUÉBEC MRC DE MEMPHRÉMAGOG (In case of emergency, dial 310-4141 (\*4141 cell phones) or 9-1-1 40, rue Don Bosco Sud, Sherbrooke (Québec) J1L 1W4 • Telephone : 819 572-6072 • Internet : www.sq. gouv.qc.ca

6 • LE BABILLARD FEBRUARY 2015